
Die Darsteller

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

mal einen Geländewagen fahren.

66

00:04:48 --> 00:04:49
Ich will es können.

67

00:04:50 --> 00:04:51
Gibst du mir Pommes?

68

00:04:52 --> 00:04:52
Nein.

69

00:04:53 --> 00:04:54
Ich sagte nein!

70

00:04:56 --> 00:04:57
Können wir jetzt fahren?

71

00:04:57 --> 00:04:59
Ich brauche noch mehr Burger.

72

00:05:01 --> 00:05:03
Endlich fahren wir.

73

00:05:04 --> 00:05:08
Statt von dir Fahren zu lernen,
sah ich dir zu, wie du Burger isst.

74

00:05:17 --> 00:05:18
Dann leg los.

75

00:05:20 --> 00:05:22
Erst die Vorbereitung, du Witzbold.

76

00:05:22 --> 00:05:24
Sicherheitsgurt anlegen.

77

00:05:25 --> 00:05:28
Sicher, aber nicht zu eng.
Er muss dehnbar sein.

78

00:05:29 --> 00:05:30

Dann die Spiegel.

79

00:05:31 --> 00:05:34

Paige hält sie für sinnlos,
aber ich glaube, sie irrt sich.

80

00:05:34 --> 00:05:39

Jetzt lasse ich den Motor an
und überprüfe Temperatur und Klang.

81

00:05:40 --> 00:05:42

Als letztes schaue ich mir die Regeln an.

82

00:05:42 --> 00:05:44

-Nein.
-Meine Notizen!

83

00:05:44 --> 00:05:46

Fang einfach an zu fahren.

84

00:05:46 --> 00:05:47

-Nicht knicken.
-Ruhe.

85

00:05:47 --> 00:05:48

Na gut.

86

00:05:52 --> 00:05:54

-Was machst du?
-Ich fahre.

87

00:05:54 --> 00:05:56

Mit geschlossen Augen?

88

00:05:56 --> 00:05:57

Na und?

89

00:05:57 --> 00:05:57

Na und?

90

00:05:58 --> 00:06:00

-Ich versuch's.

-Das reicht nicht.

91

00:06:01 --> 00:06:03

Wenn du so nach Hause fährst, sterben wir.

92

00:06:04 --> 00:06:06

Ich dachte, du bist tot.

93

00:06:07 --> 00:06:08

Geht es dir gut?

94

00:06:09 --> 00:06:10

Was war denn los?

95

00:06:11 --> 00:06:13

Du gingst weg. Bist du verletzt?

96

00:06:14 --> 00:06:15

-Nein.

-Krank?

97

00:06:15 --> 00:06:16

Nein, ich...

98

00:06:17 --> 00:06:18

Was?

99

00:06:22 --> 00:06:22

Keine Ahnung.

100

00:06:24 --> 00:06:25

Du machst mir Angst.

101

00:06:29 --> 00:06:30

Es war...

102

00:06:32 --> 00:06:33

Ich konnte nicht.

103

00:06:33 --> 00:06:34

Was?

104
00:06:35 --> 00:06:36
Laufen?

105
00:06:37 --> 00:06:38
Ja.

106
00:06:42 --> 00:06:43
Es ist mir zu viel.

107
00:06:46 --> 00:06:48
-Man erwartet zu viel von mir.
-Ok.

108
00:06:50 --> 00:06:51
Ich konnte nicht atmen.

109
00:06:52 --> 00:06:52
Oh nein.

110
00:06:55 --> 00:06:56
Ich liebe das Laufen.

111
00:06:58 --> 00:06:59
Nur da kann ich frei atmen.

112
00:07:02 --> 00:07:03
Aber nicht heute.

113
00:07:03 --> 00:07:04
Okay.

114
00:07:05 --> 00:07:06
Schon gut.

115
00:07:07 --> 00:07:09
Statt sich für Mighty Moe zu freuen,

116
00:07:10 --> 00:07:11
sorgte man sich.

117
00:07:12 --> 00:07:15
Es könnte zu viel
für ein junges Mädchen sein.

118
00:07:15 --> 00:07:16
Fahr langsamer!

119
00:07:16 --> 00:07:20
Du fährst 18, nein 20 km/h zu schnell.

120
00:07:20 --> 00:07:23
Hast du schon mal was von Blinken gehört?

121
00:07:25 --> 00:07:27
Erzählte dir Mom vom Wettkampf?

122
00:07:28 --> 00:07:29
Du bist weggegangen.

123
00:07:30 --> 00:07:33
Das war ein Stoppschild,
kein Vorfahrtsschild.

124
00:07:33 --> 00:07:35
Du nervst mich.

125
00:07:35 --> 00:07:39
Ich habe die Straßenverkehrsordnung
von Connecticut gelesen.

126
00:07:39 --> 00:07:40
Du machst alles falsch.

127
00:07:40 --> 00:07:42
Ich sehe aber hin.

128
00:07:42 --> 00:07:44
Das ist das Einzige, das du besser kannst.

129
00:07:51 --> 00:07:51
Casey!

130

00:07:53 --> 00:07:55

Das war ein Unfall und Karma.

131

00:07:55 --> 00:07:58

Es ist kalt! Warum verschüttetest
du dauernd Milchshakes?

132

00:08:04 --> 00:08:06

In meinen Cordfalten ist Schokolade.

133

00:08:08 --> 00:08:10

Ich muss mich umziehen.

134

00:08:10 --> 00:08:11

Der ist so schön.

135

00:08:11 --> 00:08:12

Danke.

136

00:08:13 --> 00:08:15

Abby? Was machst du hier?

137

00:08:16 --> 00:08:17

Ich male.

138

00:08:18 --> 00:08:19

Du malst die Vögel?

139

00:08:19 --> 00:08:21

Gefallen sie dir?

140

00:08:21 --> 00:08:24

Und ob sie mir gefallen! Auf der Maple...

141

00:08:24 --> 00:08:25

Anya. Sie ist echt krass.

142

00:08:26 --> 00:08:27

Ich sehe sie überall.

143
00:08:28 --> 00:08:30
Du bist wirklich gut.

144
00:08:31 --> 00:08:32
Diese Vögel sind..

145
00:08:33 --> 00:08:34
Ich liebe sie.

146
00:08:35 --> 00:08:37
Graffiti ist illegal.

147
00:08:38 --> 00:08:39
Ich bin auch krass.

148
00:08:40 --> 00:08:42
Willst du mitfahren?

149
00:08:42 --> 00:08:43
Klar.

150
00:08:44 --> 00:08:46
-Das ist eklig.
-Leck es doch ab.

151
00:08:48 --> 00:08:50
Mein Bein ist noch kalt.

152
00:08:52 --> 00:08:54
Was sind das für scharfe Dinger?

153
00:08:55 --> 00:08:58
Die Bestrafungstiefel für die,
die böse waren.

154
00:08:58 --> 00:09:00
Wenn man Milchshakes verschüttet.

155
00:09:01 --> 00:09:02
Geh dich umziehen.

156

00:09:04 --> 00:09:04

Wie geht es dir?

157

00:09:05 --> 00:09:10

Bei Sam und Zahids Hochzeit
dachtest du noch über die UCLA nach.

158

00:09:10 --> 00:09:12

-Hast du dich entschieden?
-Ja.

159

00:09:13 --> 00:09:14

Irgendwie schon.

160

00:09:26 --> 00:09:28

Und? Wie ist es gelaufen?

161

00:09:29 --> 00:09:30

Crowley sagte, ich sei krank.

162

00:09:31 --> 00:09:33

Aber ich war nicht krank.

163

00:09:36 --> 00:09:38

Sie kommt wieder. Die Vertreterin.

164

00:09:38 --> 00:09:39

Sehr gut.

165

00:09:39 --> 00:09:40

Das ist...

166

00:09:41 --> 00:09:42

Das ist sehr gut.

167

00:09:44 --> 00:09:45

Und jetzt?

168

00:09:46 --> 00:09:50

Ich soll eine Woche nicht trainieren
und mich ausruhen oder so.

169

00:09:50 --> 00:09:54

Das ist richtig.

Nach der Woche bist du stärker als zuvor.

170

00:09:55 --> 00:09:57

Ich passe den Trainingsplan an.

171

00:10:01 --> 00:10:04

Niemand hielt es für richtig,
dass Mighty Moe lief.

172

00:10:07 --> 00:10:08

Mädchen laufen doch nicht.

173

00:10:10 --> 00:10:13

Man warf ihr vor,
ein verkleideter Junge zu sein.

174

00:10:14 --> 00:10:16

Niemand wurde aus ihr schlau.

175

00:10:17 --> 00:10:19

Vielleicht nicht mal sie selbst.

176

00:10:21 --> 00:10:21

Wer weiß.

177

00:10:23 --> 00:10:23

Hallo.

178

00:10:24 --> 00:10:26

Hallo. Ich habe dich vermisst.

179

00:10:26 --> 00:10:28

Komm her.

180

00:10:30 --> 00:10:31

Du wirkst so erholt.

181

00:10:32 --> 00:10:34

Schön, dass es dir so gut geht.

182

00:10:34 --> 00:10:35

Es geht mir gut.

183

00:10:36 --> 00:10:37

Ich lief eine Woche nicht.

184

00:10:37 --> 00:10:39

-Echt?

-Ja?

185

00:10:39 --> 00:10:41

Du musst dich anstrengen.

186

00:10:42 --> 00:10:43

Nein.

187

00:10:43 --> 00:10:44

Rotzfrech. Das mag ich.

188

00:10:45 --> 00:10:48

Nein, ich werde nicht mehr laufen.

189

00:10:48 --> 00:10:49

Was?

190

00:10:51 --> 00:10:52

Warum nicht?

191

00:10:53 --> 00:10:53

Du läufst gern.

192

00:10:54 --> 00:10:57

Und du willst auf die UCLA. Das weiß ich.

193

00:10:57 --> 00:10:59

Hörst du auf,
verlierst du das Stipendium.

194

00:10:59 --> 00:11:03

Das weiß ich.
Ich habe lange darüber nachgedacht.

195

00:11:05 --> 00:11:09
Ich bin immer gern gelaufen.
Ich habe nichts mehr geliebt.

196

00:11:09 --> 00:11:13
Aber seit der UCLA
hat sich die Liebe verändert.

197

00:11:13 --> 00:11:17
Aus ihr wurde Stress und Angst.
Es macht keinen Spaß mehr.

198

00:11:17 --> 00:11:18
Nein.

199

00:11:19 --> 00:11:21
Laufen ist dein Leben. Es ist unser Leben.

200

00:11:22 --> 00:11:23
Nein.

201

00:11:25 --> 00:11:28
Ich schaffe das. Es ist tut gut,
jederzeit aufhören zu können.

202

00:11:30 --> 00:11:31
Und Clayton?

203

00:11:32 --> 00:11:35
Ich mag Clayton nicht. Ich mochte es nie.

204

00:11:36 --> 00:11:39
Ich mag dich
und will dich nicht verlieren.

205

00:11:40 --> 00:11:43
Wir müssen doch nicht
zur selben Schule gehen.

206

00:11:43 --> 00:11:44
Du brauchst mehr Zeit.

207

00:11:46 --> 00:11:48
Nein. Ich meine es ernst.

208

00:11:49 --> 00:11:51
Nach all den anstrengenden Jahren

209

00:11:52 --> 00:11:54
hörte Mighty Moe auf zu laufen.

210

00:11:54 --> 00:11:54
Alles gut.

211

00:11:56 --> 00:12:00
Ich habe jetzt viel mehr Zeit für Dinge,
die ich wirklich liebe,

212

00:12:01 --> 00:12:02
wie dich.

213

00:12:03 --> 00:12:05
Du bist aber kein Ding.

214

00:12:05 --> 00:12:06
Du bist ein Mensch.

215

00:12:09 --> 00:12:11
Diesen Teil mochte ich nie.

216

00:12:11 --> 00:12:12
Okay.

217

00:12:12 --> 00:12:14
Ich verstand es nicht.

218

00:12:16 --> 00:12:16
Jetzt schon.

219

00:12:18 --> 00:12:22

Ja, ich traf die große Entscheidung
über die UCLA,

220

00:12:23 --> 00:12:26
und noch eine, von der meine Freundin
nicht begeistert war.

221

00:12:27 --> 00:12:28
Freundin?

222

00:12:28 --> 00:12:30
-Das ist neu, oder?
-Ja.

223

00:12:32 --> 00:12:34
Es ist gerade nicht so einfach.

224

00:12:35 --> 00:12:37
Sich zu outen ist nie einfach.

225

00:12:37 --> 00:12:40
Es war okay,
ich outete mich in der achten Klasse.

226

00:12:40 --> 00:12:43
Nachdem ich das Video
"California Gurls" sah.

227

00:12:43 --> 00:12:46
Aber erst auf dem College
traf ich andere Bisexuelle.

228

00:12:51 --> 00:12:54
Izzie und ich gingen
zu einem GSA-Treffen in der Schule.

229

00:12:56 --> 00:12:57
Sie fühlte sich sofort wohl.

230

00:12:58 --> 00:13:00
Sie hat sofort Anschluss gefunden.

231

00:13:01 --> 00:13:02
Und...

232
00:13:03 --> 00:13:06
Ich glaube, sie kennt sich besser.

233
00:13:07 --> 00:13:08
Und ich...

234
00:13:11 --> 00:13:11
Ich nicht.

235
00:13:13 --> 00:13:14
Als ob ich es nicht wissen soll.

236
00:13:16 --> 00:13:21
Ich machte alles mit mir selbst aus.
Ich wollte herausfinden, was ich will.

237
00:13:22 --> 00:13:24
Die Trennung von Evan war schwer.

238
00:13:28 --> 00:13:29
Ich liebe Izzie.

239
00:13:32 --> 00:13:33
Sehr sogar.

240
00:13:34 --> 00:13:37
Ich habe das Gefühl, das reicht nicht.

241
00:13:39 --> 00:13:41
Ich denke immer, ich muss...

242
00:13:42 --> 00:13:45
Ich muss mehr tun, mehr sagen,
sicherer sein.

243
00:13:46 --> 00:13:50
Aber wie soll ich mich denn laut, mutig
und politisch über etwas äußern,

244
00:13:51 --> 00:13:53
wenn ich es noch nicht aussprechen kann.

245
00:13:55 --> 00:13:59
Stimmt etwas nicht mit mir,
weil ich nicht genau weiß, wer ich bin?

246
00:14:06 --> 00:14:07
Tut mir leid.

247
00:14:09 --> 00:14:10
Darf ich dich umarmen?

248
00:14:12 --> 00:14:13
Ja.

249
00:14:19 --> 00:14:22
Ich bin fertig
und rieche kaum nach Milchshake.

250
00:14:22 --> 00:14:23
Lasst uns loslegen.

251
00:14:25 --> 00:14:30
Hör zu. Ich lasse dich hinters Steuer.
Du darfst unter einer Bedingung fahren.

252
00:14:31 --> 00:14:33
-Augen auf.
-Augen auf.

253
00:14:33 --> 00:14:34
Augen auf?

254
00:14:34 --> 00:14:35
Einverstanden.

255
00:14:36 --> 00:14:40
Ihr wolltet mich zwar mitnehmen,
aber ich glaube, ich laufe lieber.

256

00:14:41 --> 00:14:42
-Okay.
-Okay, gut.

257
00:14:42 --> 00:14:43
Ganz dünnes Eis.

258
00:14:44 --> 00:14:46
Erst der Milchshake, dann die Schlüssel...

259
00:14:46 --> 00:14:47
Junge, Junge.

260
00:15:04 --> 00:15:06
UCLA LEICHTATHLETIK

261
00:15:08 --> 00:15:12
Haben Sie mit Casey gesprochen?
Sie will aufhören.

262
00:15:13 --> 00:15:14
Ich weiß.

263
00:15:14 --> 00:15:16
Sie meint es ernst.

264
00:15:16 --> 00:15:17
Ich auch.

265
00:15:18 --> 00:15:19
Ist das alles?

266
00:15:20 --> 00:15:22
Wir müssen ihr irgendwie helfen.

267
00:15:22 --> 00:15:24
Ich bin dagegen, aber es ist ihr Leben.

268
00:15:27 --> 00:15:29
Ich weiß, wir reden nicht viel,

269

00:15:31 --> 00:15:34
aber ich mache mir Sorgen um Ihre Tochter,
und das sollten Sie auch.

270
00:15:38 --> 00:15:39
Ich mache mir Sorgen

271
00:15:40 --> 00:15:41
um Casey.

272
00:15:42 --> 00:15:43
Seit einem Jahr.

273
00:15:43 --> 00:15:47
Sie zerbricht, ich sah sie noch nie so,
und weißt du, was neu ist?

274
00:15:48 --> 00:15:49
Du.

275
00:15:50 --> 00:15:52
All deine Probleme.

276
00:15:52 --> 00:15:54
Ja, ich mache mir Sorgen.

277
00:15:54 --> 00:15:55
Ich habe Angst,

278
00:15:56 --> 00:15:59
dass ihr Leben im Moment so schwer ist,

279
00:15:59 --> 00:16:00
wegen dir.

280
00:16:03 --> 00:16:05
Aber sie schiebt es lieber auf das Laufen.

281
00:16:23 --> 00:16:24
Hallo.

282

00:16:25 --> 00:16:27
Ich habe so einen Tatendrang.

283

00:16:27 --> 00:16:31
Entweder streiten wir uns heftig
oder machen etwas Lustiges.

284

00:16:31 --> 00:16:32
Hast du etwas vor?

285

00:16:34 --> 00:16:36
Schatz? Ist alles in Ordnung?

286

00:16:36 --> 00:16:37
Mir geht es gut.

287

00:16:38 --> 00:16:43
Ich habe heute frei
und wollte Sams Badezimmertür ersetzen.

288

00:16:44 --> 00:16:45
Brauchst du Hilfe?

289

00:16:46 --> 00:16:47
Sicher.

290

00:16:50 --> 00:16:53
Ich habe ganz vergessen,
wie viel Spaß es macht,

291

00:16:53 --> 00:16:56
Leute zu besuchen,
wenn sie nicht zu Hause sind.

292

00:16:56 --> 00:16:57
Das mochtest du schon immer.

293

00:17:00 --> 00:17:04
Sie haben so viel Honig.
Dabei mag Sam gar keinen Honig.

294

00:17:05 --> 00:17:07

Ich muss ein paar Bücher unterlegen.

295

00:17:08 --> 00:17:09

Ich sehe in Sams Zimmer nach.

296

00:17:25 --> 00:17:28

KLEINER KERL

MEIN DAD NANNT MICH IMMER KLEINER KERL.

297

00:17:32 --> 00:17:34

ICH WANDTE MICH AB, ER VERLIESS UNS.

298

00:17:34 --> 00:17:37

DANN KAM ER ZURÜCK,
DER KLEINE KERL BLIEB.

299

00:18:08 --> 00:18:10

Das ist Folter! Fahr schneller!

300

00:18:11 --> 00:18:12

Ruhe, du machst mich nervös.

301

00:18:12 --> 00:18:14

Ich werde nervös, wenn du so fährst.

302

00:18:15 --> 00:18:18

Wir bauen einen Unfall.
Eine Schnecke überholte uns.

303

00:18:18 --> 00:18:19

Das kannst du gar nicht sehen.

304

00:18:19 --> 00:18:21

Schneller.

305

00:18:22 --> 00:18:24

Hör auf, das ist total anstrengend.

306

00:18:24 --> 00:18:26

Ich werde nie lernen, wie man fährt.

307

00:18:26 --> 00:18:29
Oh nein. Du gibst jetzt nicht auf.

308
00:18:30 --> 00:18:32
Größere Idioten lernen, wie man fährt.

309
00:18:32 --> 00:18:34
Na und? Ich höre auf.

310
00:18:34 --> 00:18:35
Oh Gott.

311
00:18:35 --> 00:18:39
Was ist denn so schwer?
Du musst nur aufs Gas drücken.

312
00:18:40 --> 00:18:42
Los, Sam. Zahid braucht dich.

313
00:18:44 --> 00:18:45
Na gut.

314
00:19:00 --> 00:19:02
Warte. Ich kenne diesen Hund.

315
00:19:02 --> 00:19:06
-Er sieht aus wie Dewey.
-Evans Hund, den du gestohlen hast?

316
00:19:07 --> 00:19:08
Gerettet, ja.

317
00:19:09 --> 00:19:11
Ich glaube, wir müssen ihn wieder retten.

318
00:19:12 --> 00:19:13
Aber wie?

319
00:19:16 --> 00:19:22
Zeltet man in der Antarktis muss man Essen
verschließen, um keine Tiere anzulocken.

320
00:19:22 --> 00:19:22
Und?

321
00:19:24 --> 00:19:26
Warte, warum siehst du meine Burger an?

322
00:19:27 --> 00:19:28
Denk nicht dran!

323
00:19:29 --> 00:19:31
Bring sie zurück!

324
00:19:40 --> 00:19:40
Was ist das?

325
00:19:40 --> 00:19:41
Drogen.

326
00:19:42 --> 00:19:44
Ich weiß, aber wo hast du...

327
00:19:45 --> 00:19:45
Was hast...

328
00:19:46 --> 00:19:50
Sie standen in der Küche.
Sie gehören Zahid, aber ich nahm sie mit.

329
00:19:51 --> 00:19:52
Warum machst du das?

330
00:19:52 --> 00:19:55
Sie gehören nicht in Sams Wohnung.

331
00:19:55 --> 00:19:56
Du hast sie gestohlen!

332
00:19:57 --> 00:20:01
Du hast viele, viele Gramm
Marihuana gestohlen.

333

00:20:01 --> 00:20:03
Vielleicht merkt er es nicht.

334

00:20:03 --> 00:20:06
Natürlich merkt der kleine Kiffer das.

335

00:20:08 --> 00:20:13
Ich bringe das zurück.
Ich gebe es anonym bei ihm ab. Jetzt.

336

00:20:13 --> 00:20:17
Danke. Fahr vorsichtig.
Nicht, dass du angehalten wirst.

337

00:20:17 --> 00:20:18
Es ist doch legal.

338

00:20:18 --> 00:20:19
So viel?

339

00:20:20 --> 00:20:21
Vielleicht nicht.

340

00:20:23 --> 00:20:24
Was zur H?

341

00:20:32 --> 00:20:33
Aha.

342

00:20:37 --> 00:20:37
Hi.

343

00:20:39 --> 00:20:42
Die Badezimmertür ist repariert.
Danke.

344

00:20:42 --> 00:20:43
Gern geschehen.

345

00:20:44 --> 00:20:47
Sie stehlen mein Gras

und bringen es zurück?

346

00:20:50 --> 00:20:51

Ja.

347

00:20:53 --> 00:20:54

Vielen Dank.

348

00:20:57 --> 00:20:58

Alles klar.

349

00:20:58 --> 00:20:59

Schönen Abend.

350

00:21:00 --> 00:21:01

Herr Gardner,

351

00:21:02 --> 00:21:05

Sie können gern
zu den Weinenden Männern bleiben.

352

00:21:05 --> 00:21:07

Die Weinenden Männer?

353

00:21:07 --> 00:21:10

Eine Selbsthilfegruppe.
Wir weinen und kiffen.

354

00:21:11 --> 00:21:13

Sie hatten einen Verlust,
bleiben Sie doch.

355

00:21:14 --> 00:21:15

Mir geht es gut.

356

00:21:15 --> 00:21:16

Wirklich?

357

00:21:36 --> 00:21:37

Das war mein Burger.

358

00:21:39 --> 00:21:40
Vier, um genau zu sein.

359
00:21:42 --> 00:21:43
Kannst du gehen?

360
00:21:44 --> 00:21:46
Hast du Angst, Evan zu sehen?

361
00:21:47 --> 00:21:48
Nein, eher Beth.

362
00:21:49 --> 00:21:52
Sie verkraftet unsere Trennung nicht
und hasst mich.

363
00:21:54 --> 00:21:57
Ich trug noch nie einen Hund
und weiß nicht, wie es sich anfühlt.

364
00:21:58 --> 00:21:59
Warm und eklig.

365
00:22:01 --> 00:22:04
Vielleicht musst du
einen Schlittenhund tragen,

366
00:22:05 --> 00:22:06
wenn einer müde wird.

367
00:22:08 --> 00:22:09
Du könntest recht haben.

368
00:22:36 --> 00:22:38
Hallo?

369
00:22:40 --> 00:22:41
Sam?

370
00:22:42 --> 00:22:44
Oh, Dewey!

371

00:22:44 --> 00:22:47
Du hast ihn gefunden!
Beth sucht gerade nach ihm.

372

00:22:48 --> 00:22:50
Sie wird sich freuen!

373

00:22:52 --> 00:22:53
Danke, Sam!

374

00:22:54 --> 00:22:55
-Hi.
-Gern.

375

00:22:55 --> 00:22:57
Ich hätte ihn fast überfahren,

376

00:22:57 --> 00:23:00
tat es aber nicht,
weil ich langsam fahre.

377

00:23:01 --> 00:23:02
Da bin ich froh.

378

00:23:03 --> 00:23:05
Dewey ist bestimmt auch froh.

379

00:23:06 --> 00:23:07
Das heißt, du fährst?

380

00:23:07 --> 00:23:08
Nicht offiziell.

381

00:23:08 --> 00:23:11
Ich will es lernen, aber es ist schwierig,

382

00:23:11 --> 00:23:13
und Casey ist eine schlechte Lehrerin.

383

00:23:14 --> 00:23:17
Ich bin auch gerade ein bisschen gefahren.

384

00:23:18 --> 00:23:20
Das sieht spannend aus.

385

00:23:20 --> 00:23:21
Willst du spielen?

386

00:23:23 --> 00:23:25
Fahr so langsam, wie du willst.

387

00:23:25 --> 00:23:27
Auf dem grünen Knopf geht es los.

388

00:23:27 --> 00:23:28
Ja, genauso.

389

00:23:32 --> 00:23:34
Ist das etwa dein Ernst?

390

00:23:35 --> 00:23:37
Warum bist du hier?
Willst du etwas stehlen?

391

00:23:37 --> 00:23:39
Wegen dir bin ich unglücklich.

392

00:23:39 --> 00:23:43
Was willst du noch, meine Turnschuhe?
Du schielst danach.

393

00:23:43 --> 00:23:46
Damit kann man auf Herzen herumtrampeln.

394

00:23:47 --> 00:23:48
-Beth...
-Nenn mich nicht Beth!

395

00:23:48 --> 00:23:51
Weißt du, wie sich das anfühlte?

396

00:23:51 --> 00:23:53

Diese Trennung aus dem Nichts?

397

00:23:53 --> 00:23:55

Schön, dass wir hergefahren sind.

398

00:23:55 --> 00:23:58

Nur das schmeckt nach Root Beer
und es schmeckt gut.

399

00:24:05 --> 00:24:06

Hey.

400

00:24:08 --> 00:24:09

Alles in Ordnung?

401

00:24:11 --> 00:24:13

Wir sollten uns trennen.

402

00:24:14 --> 00:24:15

Wie bitte?

403

00:24:16 --> 00:24:17

Ich tu dir nicht gut.

404

00:24:19 --> 00:24:23

Du bist seit Monaten nicht du selbst.
Du bist gestresst und ängstlich.

405

00:24:24 --> 00:24:25

Nur die Schule ist noch wichtig.

406

00:24:26 --> 00:24:29

-Was? Nein.

-Und jetzt willst du aufhören zu laufen.

407

00:24:30 --> 00:24:31

Das bist nicht du.

408

00:24:34 --> 00:24:36

Seit wir ein Paar sind,
änderte sich alles.

409

00:24:37 --> 00:24:40
Ich will dich nicht
von irgendetwas abhalten.

410

00:24:40 --> 00:24:42
-Das tust du nicht...
-Tut mir leid.

411

00:24:48 --> 00:24:49
Izzie.

412

00:24:52 --> 00:24:57
Ich habe dich geliebt. Ich wollte dir
eine Pinnwand auf Pinterest erstellen.

413

00:24:57 --> 00:25:00
Ich hätte dir Ohrringe
aus Doughnuts gebacken.

414

00:25:05 --> 00:25:06
Wo gehst du hin?

415

00:25:06 --> 00:25:07
Casey?

416

00:25:08 --> 00:25:09
Casey, es tut mir leid!

417

00:25:10 --> 00:25:12
Du kannst meine Turnschuhe haben!

418

00:25:16 --> 00:25:18
Das macht mehr Spaß als Auto fahren.

419

00:25:19 --> 00:25:22
Ich schrie Casey an und sie rannte weg.

420

00:25:23 --> 00:25:24
Dewey?

421

00:25:25 --> 00:25:26

Er ist viel zu gut zu mir.

422

00:25:26 --> 00:25:28
Was ist denn passiert?

423

00:25:28 --> 00:25:31
Ich war so gemein,
dass sie einfach wegrannte.

424

00:25:32 --> 00:25:35
Sie ist so schnell.
Wie können wir sie einholen?

425

00:25:38 --> 00:25:41
Als sie 56 Jahre alt war,
bat man Mighty Moe,

426

00:25:42 --> 00:25:44
einen Halbmarathon zu laufen.

427

00:25:45 --> 00:25:46
Sie stimmte zu,

428

00:25:49 --> 00:25:50
denn sie liebte es.

429

00:25:51 --> 00:25:52
-Casey!
-Sam!

430

00:25:53 --> 00:25:55
-Geht es dir gut?
-Ja.

431

00:25:56 --> 00:25:57
-Du läufst.
-Ich weiß.

432

00:25:58 --> 00:25:59
Du fährst.

433

00:25:59 --> 00:26:01

Ich weiß, mit offenen Augen.

434

00:26:01 --> 00:26:02

Das sehe ich.

435

00:26:05 --> 00:26:07

Das will ich auch.

436

00:26:08 --> 00:26:10

Laufen wie sie, nachdem sie aufhörte.

437

00:26:18 --> 00:26:19

Da bist du ja.

438

00:26:20 --> 00:26:25

Ich konnte nicht lesen und putzte lieber.

Und? Ich sah dich schon im Gefängnis.

439

00:26:25 --> 00:26:27

Alles gut. Es war seltsam.

440

00:26:29 --> 00:26:29

Aber er...

441

00:26:31 --> 00:26:32

hat mir das gegeben.

442

00:26:36 --> 00:26:37

Hast du etwas vor?

443

00:26:41 --> 00:26:42

Ich bin gefahren!

444

00:26:45 --> 00:26:47

Nach allem, was sie durchmachte,

445

00:26:48 --> 00:26:49

nach allem, was sie versuchte,

446

00:26:52 --> 00:26:54

war Mighty Moe endlich glücklich.

447
00:27:01 --> 00:27:03
Deshalb möchte ich ins Team zurück.

448
00:27:06 --> 00:27:07
Wenn ich darf.

449
00:27:10 --> 00:27:11
Wow.

450
00:27:11 --> 00:27:13
NEWTON HIGH SCHOOL
TRAINER

451
00:27:13 --> 00:27:14
Naja.

452
00:27:15 --> 00:27:16
Verdammt.

453
00:27:17 --> 00:27:18
Diese Mighty Moe gefällt mir.

454
00:27:20 --> 00:27:22
Natürlich kannst du zurück.

455
00:27:23 --> 00:27:26
Wir sind absolutes Mittelmaß
und du superschnell.

456
00:27:28 --> 00:27:30
Willst du das wirklich?

457
00:27:31 --> 00:27:32
Unbedingt.

458
00:27:33 --> 00:27:35
Willkommen zurück.

459
00:27:42 --> 00:27:43
Los, Eulen!

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.